



JESUS, BREAD OF LIFE PARISH

MEMORIAL MASS

Parish Office

2915 W. Palmer Street

Chicago, IL 60647

773-235-3646



MISA DE ANIVERSARIO DE UN DIFUNTO



"El Señor es mi pastor, nada me falta."



Primera Lectura

Sabiduría 3, 1-9

Lectura del libro de la Sabiduría:

Las almas de los justos están en las manos de Dios
y no los alcanzará tormento alguno.

A los ojos de los insensatos parecían haber muerto,
su salida de este mundo fue considerada una desgracia
y su partida de entre nosotros, una destrucción;
pero ellos están en paz.

Aunque a juicio de los hombres hayan sufrido castigos,
su esperanza estaba llena de inmortalidad.

Por una leve corrección recibirán grandes bienes,
porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de sí.

Los probó como oro en el crisol
y los aceptó como holocausto perfecto.

En el momento de su visita resplandecerán,
correrán como chispas en un rastrojo.

Juzgarán naciones, dominarán pueblos,
y el Señor será su Rey para siempre.

Los que confían en él comprenderán la verdad,
los que son fieles permanecerán junto a él en el amor,
porque la gracia y la misericordia son para sus elegidos.

Palabra de Dios.

℟. Te alabamos, Señor.

ANNIVERSARY MASS FOR THE DECEASED

 *"The Lord is my shepherd, I shall not want."*

First Reading

Wisdom 3:1-9

A reading from the Book of Wisdom:

The souls of the righteous are in the hand of God,
and no torment shall touch them.

In the eyes of the foolish they seemed to have died,
their departure was thought to be a disaster,
and their going from us, to be their destruction;
but they are at peace.

For though in the sight of men they were punished,
their hope is full of immortality.

Having been disciplined a little,
they will receive great good,
because God tested them and found them worthy of himself.

Like gold in the furnace he tried them,
and like a sacrificial burnt offering he accepted them.

In the time of their visitation they will shine forth,
and will run like sparks through the stubble.

They will govern nations and rule over peoples,
and the Lord will reign over them forever.

Those who trust in him will understand truth,
and the faithful will abide with him in love,
because grace and mercy are with his chosen ones.

The Word of the Lord.

℟. Thanks be to God.

Salmo Responsorial

Salmo 22 (23), 1-6

℟. El Señor es mi pastor, nada me falta.

El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas. *℟.*

Me guía por senderos justos,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado me sosiegan. *℟.*

Preparas una mesa ante mí
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume,
y mi copa rebosa. *℟.*

Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término. *℟.*

 **Responsorial Psalm**

Psalm 23:1-6

℟. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

The Lord is my shepherd; I shall not want.
He makes me lie down in green pastures.
He leads me beside still waters;
He restores my soul. *℟.*

He leads me in right paths
for his name's sake.
Even though I walk through the valley
of the shadow of death, I fear no evil;
for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me. *℟.*

You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows. *℟.*

Surely goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the Lord
my whole life long. *℟.*

Segunda Lectura

Romanos 8, 31b-39

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Romanos:

Hermanos:

Si Dios está con nosotros, ¿quién estará contra nosotros?

El que no perdonó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros,

¿cómo no nos concederá con él toda clase de bienes?

¿Quién acusará a los elegidos de Dios?

Dios es el que justifica.

¿Quién condenará?

¿Acaso Cristo Jesús, que murió, más aún, resucitó, está a la derecha de Dios y también intercede por nosotros?

¿Quién nos separará del amor de Cristo?

¿La tribulación, la angustia, la persecución, el hambre, la desnudez, el peligro, la espada?

Como dice la Escritura:

"Por tu causa somos muertos todo el tiempo; tratados como ovejas destinadas al matadero."

Pero en todo esto salimos más que vencedores gracias a aquel que nos amó.

Pues estoy convencido de que ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los principados,

ni lo presente, ni lo futuro, ni las potestades,

ni lo alto, ni lo profundo,

ni criatura alguna podrá separarnos del amor de Dios, manifestado en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Palabra de Dios.

℟. Te alabamos, Señor.

Second Reading

Romans 8:31b-39

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans:

Brothers and sisters:

If God is for us, who can be against us?

He who did not spare his own Son but gave him up for us all,
how will he not also give us everything else along with him?

Who shall bring any charge against God's elect?

It is God who justifies.

Who is to condemn?

It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised,
who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us.

Who will separate us from the love of Christ?

Will hardship, or distress, or persecution,
or famine, or nakedness, or peril, or sword?

As it is written:

*"For your sake we are being killed all day long;
we are accounted as sheep to be slaughtered."*

No, in all these things we are more than conquerors
through him who loved us.

For I am convinced that neither death, nor life,
nor angels, nor rulers,
nor things present, nor things to come, nor powers,
nor height, nor depth,
nor anything else in all creation,
will be able to separate us from the love of God
in Christ Jesus our Lord.

The Word of the Lord.

℟. Thanks be to God.

Evangelio

Juan 14, 1-6

✠ Lectura del santo Evangelio según san Juan:

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

“No se turbe su corazón.

Crean en Dios y crean también en mí.

En la casa de mi Padre hay muchas moradas;

si no fuera así, se lo habría dicho,

porque voy a prepararles un lugar.

Y cuando me haya ido y les haya preparado un lugar,

volveré y los llevaré conmigo,

para que donde yo estoy, estén también ustedes.

Y adonde yo voy, ustedes ya saben el camino.”

Tomás le dijo:

“Señor, no sabemos a dónde vas,

¿cómo podemos saber el camino?”

Jesús le respondió:

“Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida.

Nadie va al Padre sino por mí.”

Palabra del Señor.

℟. Gloria a ti, Señor Jesús.

Gospel

John 14:1-6

✠ A reading from the holy Gospel according to John:

Jesus said to his disciples:

“Do not let your hearts be troubled.

Believe in God, believe also in me.

In my Father’s house there are many dwelling places.

If it were not so, would I have told you that I go
to prepare a place for you?

And if I go and prepare a place for you,

I will come again and will take you to myself,

so that where I am, there you may be also.

And you know the way to the place where I am going.”

Thomas said to him,

“Lord, we do not know where you are going.

How can we know the way?”

Jesus said to him,

“I am the way, and the truth, and the life.

No one comes to the Father except through me.”

The Gospel of the Lord.

℟. Praise to you, Lord Jesus Christ.



Oración de los Fieles (Peticiones)

1. Por nuestro hermano(a) [**Nombre del difunto**], para que Dios le conceda el descanso eterno y la luz perpetua, roguemos al Señor.
R. Te rogamos, óyenos.
2. Por todos los difuntos de nuestra familia y comunidad, para que vivan para siempre en la paz de Dios, roguemos al Señor.
R. Te rogamos, óyenos.
3. Por los que lloran la pérdida de un ser querido, para que encuentren consuelo en la esperanza de la resurrección, roguemos al Señor.
R. Te rogamos, óyenos.
4. Por todos nosotros aquí presentes, para que nuestra fe se fortalezca al recordar que nuestra patria definitiva está en el cielo, roguemos al Señor.
R. Te rogamos, óyenos.
5. Por la Iglesia, para que sea siempre signo de esperanza y vida eterna para todos, roguemos al Señor.
R. Te rogamos, óyenos.

Oración Final

Oh Dios, que por la muerte y resurrección de tu Hijo nos has dado la esperanza de la vida eterna, escucha nuestras súplicas y concede a tu hijo(a) [**Nombre del difunto**] el descanso eterno en tu Reino. Por Cristo nuestro Señor.

R. Amén.



Prayers of the Faithful

1. For our brother/sister **[Name of the deceased]**, that God may grant him/her eternal rest and perpetual light, let us pray to the Lord.
℟. Lord, hear our prayer.
2. For all the departed members of our families and community, that they may live forever in God's peace, let us pray to the Lord.
℟. Lord, hear our prayer.
3. For all those who mourn the loss of a loved one, that they may find comfort in the hope of the resurrection, let us pray to the Lord.
℟. Lord, hear our prayer.
4. For all of us gathered here today, that our faith may be strengthened as we remember our eternal home in heaven, let us pray to the Lord.
℟. Lord, hear our prayer.
5. For the Church, that it may always be a sign of hope and eternal life for all peoples, let us pray to the Lord.
℟. Lord, hear our prayer.

Concluding Prayer

O God, who by the death and resurrection of your Son has given us the hope of eternal life, hear our prayers and grant your servant **[Name of the deceased]** everlasting rest in your Kingdom. Through Christ our Lord.

℟. Amen.